

英 俄 汉 植物生理学词汇

肖 夫 马美亭 译

曲阜师范学院生物系

译 者 的 话

本词汇系根据苏联季米里亚植物生理研究所И.В.обручев-
ва编著(1979)的《英俄高等植物生理学词汇》翻译而成。原书
中一些词条俄文解释较多,我们只译了主要的解释,另外在俄
文解释中举了一些英文例子,我们将其作为该词条的副条译
出,并对原文中的印刷错误作了更正。

在翻译过程中,承蒙李修善、李扬、周树波等同志协助誊
写,另外,曲阜师院印刷厂同志在排字和印刷过程中,也给予
大力支持,在此一并表示谢忱。

译者水平有限,错误和不妥之处在所难免,敬希同志们批
评指正。

译 者

1981年6月

A

- ability способность 能力
- germinating~всхожесть 萌发能力
- uptake~способность поглощать(ионы)
摄取能力(离子)
- abnormal аномальный, ненормальный 反常的
- abnormality аномалия 反常性
- abort оставить недоразвитым 败育
- abortion остановка развития 败育
seed ~ недоразвитие семени 种子败育
- above-ground надземный 地上的
~ part надземная часть (растения) 地上部分
- abscisic acid абсцизовая кислота 脱落酸
- abscission отделение органа опадение листа 脱离
~ layer отделительный слой в черешке 离层
~ zone место отделения органа 离区
- absorb поглощать 吸收
- absorbability поглотительная способность (корня)
吸收能力(根)
- absorbance мера поглощения (света) 吸收本领(光)
- absorbing поглощающий 吸收的
~ capacity поглотительная способность (корня)
吸收能力
~ root zone поглощающая зона корня
根的吸收区
- absorption поглощение 吸收作用
~ capacity поглотительная способность (почвы)
吸收能力
~ curve кривая поглощения 吸收曲线
~ spectrum спектр поглощения 吸收光谱
- absorptive поглощающий 吸收的
- absorptivity способность (листа) к поглощению

(света) 吸收性 (光)

abundance обилие, большое количество 多度, 丰富

abundant обильный 丰富的

accelerate ускорять 加速, 促进

acceleration ускорение(процесса) 加速, 促进

accept акцептировать, воспринимать 接受

acceptor акцептор 受体, 接受器

primary ~ первичный акцептор 原初受体

accessible доступный, достижимый 可用的, 有效的

accessory вспомогательный 副的, 辅助的

~ bud придаточная почка 副芽

~ pigment вспомогательный пигмент 辅(助)色素

acclimate акклиматизироваться 驯化

acclimation привыкание растения к изменению климата 驯化

acclimatization приучение растения к изменению климата 驯化

acclimatize акклиматизировать 驯化

accumulate накапливать 积累

accumulation накопление 积累 (作用)

acetate ацетат 乙酸, 乙酸盐

acetic acid уксусная кислота 乙酸

acetoacetic acid ацетоуксусная кислота 乙酰乙酸

acetyl CoA ацетил-КоА 乙酰CoA

acetylate ацетилировать 乙酰化

acetylation ацетилирование 乙酰化 (作用)

acetyltransferase ацетилтрансфераза 乙酰基转移酶

achlorophyllous бесхлорофильный 无叶绿素的

acid кислота, кислый, кислотный 酸

amino ~ аминокислота, см. 氨基酸

carboxylic ~ карбоновая кислота 羧酸

deoxyribonucleic ~ ДНК, дезоксирибонуклеино-

вая кислота, см. 脱氧核糖核酸 (DNA)
 fatty ~ жирная кислота 脂肪酸
 imino ~ иминокислота 亚氨基酸
 organic ~'s органические кислоты 有机酸
 ribonucleic ~ РНК, рибонуклеиновая кислота,
 см. 核糖核酸 (RNA)
 strong ~ крепкая кислота 强酸
 weak ~слабая кислота 弱酸
 ~ hydrolysis кислотный гидролиз 酸性水解
 ~ invertase кислая инвертаза 酸性转化酶
 ~ reaction кислая реакция 酸性反应
 acidification подкисление 酸化 (作用)
 acidify подкислять (使) 酸化
 acidity кислотность 酸度, 酸性
 aconitase аконитатгидраза 乌头酸酶
 aconitic acid аконитовая кислота 乌头酸
 acotyledon растение без семядолей 无子叶植物
 acropetal акропетальный, направленный к апексу
 向顶的
 action действие, эффект 作用
 ~ mechanism механизм действия 作用机理
 ~ potential потенциал действия 作用电位
 ~ spectrum спектр действия 作用光谱
 mode of ~ способ действия, механизм действия
 作用方式
 activate активировать 活化, 激活
 activation активация 活化作用
 ~ energy энергия активации 活化能
 ~ pathway способ, путь активации 活化途径
 active активный 有活性的
 biologically ~ биологически активный
 在生物学上有活性的

osmotically ~ осмотически активный 渗透活性的
activity активность 活性, 活力

auxine like ~ ауксиноподобная активность
类生长素活性

cambial ~ камбиальная активность 形成层活力

catalytic ~ каталитическая активность 催化活力

cell ~ деятельность клетки 细胞活性

coordinated ~ согласованное функционирование
同等活性

detectable ~ улавливаемая активность 可查觉活性

differential gene ~ дифференциальная активност
гена 差别基因活性

dual ~ двойственная активность 双重活性

enzymatic ~, enzyme ~ ферментативная активност
酶活性

floral ~ интенсивность цветения 花活力

high ~ высокая активность 高活性

induced ~ индуцированная активность 诱导活力

ion-stimulated ~ активность (фермента), стимулируемая ионом 离子刺激活力

life ~ жизнедеятельность 生命活力

low ~ низкая активность 低活性

maximum ~ максимальная активность 最大活性

meristematic ~ меристематическая активность

分生组织活力

metabolic ~ метаболическая активность 代谢活性

minimum ~ минимальная активность 最小活性

mitotic ~ митотическая активность 有丝分裂活性

optimum ~ оптимальная активность 最适活性

overall ~ суммарная, общая активность 总活性

peak ~ максимальная активность 最大活性

photochemical ~ фотохимическая активность

- 光化学活性

photosynthetic ~ фотосинтетическая активность

光合活性

priming ~ заправочная активность 原初活性

renewed ~ возобновленная активность 恢复活力

residual ~ остаточная активность 残余活性

specific ~ удельная активность, см. 专一活性

surface ~ поверхностная активность 表面活力

template ~ матричная активность 模板活力

total ~ общая активность 总活力

pattern of ~ характер активности, тип активности 活性模式

peak of ~ максимум активности 活性高峰

recovery of ~ восстановление активности

活性恢复

site of ~ место проявления активности 活性部位

trace of ~ следы активности 微量活性

acylate ацилировать 酰化

acylation ацилирование 酰化作用

adapt приспособлять 适应

adaptability приспособляемость 适应性

adaptation приспособление, адаптация 适应

floodjng ~ адаптация к затоплению 水淹适应

protective ~ защитное приспособление 保护性适应

specialized ~ специализированное приспособление 特殊适应

structural ~ морфологическое приспособление 结构适应

~ to environment приспособление к окружающей среде 对环境的适应

adaptive приспособительный, адаптивный 适应的

add добавлять, присоединять 增加

addition добавление, прибавление, присоединение 增加, 加成
 adenine аденин 腺嘌呤
 ~ nucleotide адениннуклеотид 腺嘌呤核苷酸
 adenosine аденозин 腺(嘌呤核)苷
 ~ diphosphate (ADP) аденозиндифосфат
 (АДФ) 腺苷二磷酸 (ADP)
 ~ diphosphoglucose аденозиндифосфоглюкоза
 腺苷二磷酸葡萄糖
 ~ monophosphate (AMP) аденозинмонофосфат
 (АМФ) 腺苷一磷酸 (AMP)
 acetyl AMP ацетил-АМФ 乙酰-AMP
 cyclic AMP циклическая АМФ 环-AMP
 ~ phosphosulfate (APS) аденозинфосфосульфат
 腺苷酰硫酸 (APS)
 ~ triphosphatase (ATPase) аденозинтрифосфатаза
 (АТФаза) 腺苷三磷酸酶 (ATPase)
 ~ triphosphate(ATP) аденозинтрифосфат
 (АТФ) 腺苷三磷酸 (ATP)
 adenylate аденилат 腺(嘌呤核)苷酸
 adenyltransferase аденилтрансфераза
 腺苷酰(基)转移酶
 adhere прилипать 粘附着
 adhesion прилипание, сцепление 附着力
 adjacent прилегающий, смежный 毗连的
 administer вводит, снабжать 管理
 administration введение (препарата) 处理
 adsorb адсорбировать 吸附
 adsorbability способность к адсорбции 吸附性
 adsorption адсорбция 吸附
 ~ chromatography адсорбционная хроматография
 吸附层析

~ exchange адсорбционный обмен 吸附交换
 adventitious придаточный 不定的
 ~ bud придаточная почка 不定芽
 ~ root придаточный корень 不定根
 aerate насыщать воздухом, кислородом; аэрировать
 (使) 通气
 aeration аэрация 通气
 aerenchyma аэренхима 通气组织
 aerial надземный, воздушный 地上的, 气生的
 ~ organ надземный орган 地上器官
 ~ part, ~ portion надземная часть (растения)
 地上部分
 ~ root воздушный корень 气生根
 aerobic аэробный 需氧的
 affect воздействовать, влиять 影响
 affinity сродство 亲和力
 after-action, after-effect последствие 后作用, 后效
 after potential следовой потенциал 后电势, 后电位
 after ripening дозаривание, созревание 后熟
 agar agar 琼胶, 洋菜, 琼脂
 ~ gel агаровый гель 琼脂凝胶
 ~ medium среда с агаром 琼脂培养基
 ~ plate агаровая пластинка 琼脂平板培养
 age возраст, стареть (в ходе опыта) 年龄
 aged старый 年老的
 ~ tissue постаревшая (в ходе опыта) ткань 老组织
 ag(e)ing стареющий 'старение (в течение опыта)
 老化的
 ~ tissue стареющая (в ходе опыта) ткань
 老化组织
 agent агент, действующее начало 试剂, 剂
 chelating ~ хелатирующее вещество 螯合剂

methylating ~ метилирующий агент 甲基化剂
 oxidizing ~ окислитель 氧化剂
 reducing ~ восстановитель 还原剂
 strong ~ сильнодействующий агент 强试剂
 uncoupling ~ разобщитель 解偶联剂
 vital ~ жизненноважный агент 活体试剂
 weak ~ слабодействующий агент 弱试剂
 aggregate агрегат, собирать в целое, агрегировать
 聚合
 aggregation собирание (частиц) 聚合作用
 ~ of mitochondria скопление митохондрий
 线粒体聚合
 agriculture сельское хозяйство, земледелие 农业
 air воздух; вентилировать 空气
 ambient ~ окружающий воздух 周围空气
 CO₂-enriched ~ воздух, обогащенный CO₂
 高浓度CO₂空气
 humid ~ влажный воздух 潮湿空气
 oxygen-free ~ воздух, не содержащий кислорода
 无氧空气
 ~ -dry воздушносухой 干空气
 ~ flow ток воздуха 气流
 ~ -sealed воздуخنепроницаемый, герметичный
 密封空气
 ~ space воздушная полость 气隙
 ~ stream ток воздуха 空气流动
 albino альбинос 白化体
 albumin альбумин 清蛋白, 白蛋白
 alcohol спирт 醇, 乙醇
 aldehyde альдегид 醛, 乙醛
 alanine аланин 丙氨酸
 aldolase альдолаза 醛缩酶

aleurone алейрон 糊粉
 ~ grain алейроновое зерно 糊粉粒
 ~ layer алейроновый слой 糊粉层
 alga nl. algae водоросль 藻
 brackish ~ водоросль, обитающая в солоноватой воде 盐藻
 large celled ~ крупноклеточная водоросль
 大细胞藻
 marine ~ морская водоросль 海藻
 multicellular ~ многоклеточная водоросль
 多细胞藻
 unicellular ~ одноклеточная водоросль 单细胞藻
 algal водорослевый 藻的
 alkali щелочь 碱
 alkalify подщелачивать 碱化
 alkaline щелочной 碱性的
 ~ hydrolysis щелочной гидролиз 碱性水解
 ~ invertase щелочная инвертаза 碱性蔗糖酶
 ~ reaction щелочная реакция 碱性反应
 alkalinity щелочность 碱性, 碱度
 alkaloid алкалоид 生物碱
 acridine ~'s акридиновые алкалоиды 吡啶生物碱
 aporphine ~'s апорфиновые алкалоиды
 呵朴啡生物碱
 diterpene ~'s дитерпеновые алкалоиды
 双萜生物碱
 furoquinoline ~'s фурухинолиновые алкалоиды
 呋喃喹啉生物碱
 indole ~'s индольные алкалоиды 吲哚生物碱
 isoquinoline ~'s изохинолиновые алкалоиды
 异喹啉生物碱
 piperidine ~'s пиперидиновые алкалоиды

六氢吡啶生物碱

pyridine ~'s пиридиновые алкалоиды 吡啶生物碱

pyrrolidine's пирролидиновые алкалоиды

吡咯啉生物碱

quinoline ~'s хинолиновые алкалоиды 喹啉

steroid ~'s стероидные алкалоиды 甾类生物碱

terpenoid ~'s терпеноидные алкалоиды 类萜生物碱

~ spectrum состав алкалоидов 生物碱谱

allelopathy аллелопатия 异株克生

allocate размещать, распределять (метаболиты)

配置, 分配

allometric аллометрический 异速生长的

allosteric аллостерический 异构的

alter изменять(ся) 改变

alteration изменение, перестройка 改变

alternate чередование; чередовать(ся), сменять,
перемежаться 交替

alternation смена (метаболических систем)

交替, 交错

aluminium алюминий 铝

ambient окружающий 环境

amidase амидаза 酰胺酶

amidate амидировать 酰胺化

amidation амидирование 酰胺化作用

amide амид 酰胺

aminate аминировать 氨基化

amination аминирование 氨化作用

reductive ~ восстановительное аминирование
还原氨化作用

amine амин 胺

amino acid аминокислота 氨基酸

aromatic ~ ароматическая аминокислота

芳香氨基酸

basic ~ основная аминокислота 碱性氨基酸

cyclic ~ циклическая аминокислота 环式氨基酸

dicarboxylic ~ дикарбоксильная аминокислота

二羧基氨基酸

essential ~ необходимая аминокислота

必需氨基酸

free ~ свободная аминокислота 游离氨基酸

heterocyclic ~ гетероциклическая аминокислота

杂环氨基酸

indispensable ~ незаменимая аминокислота

必需氨基酸

nonprotein ~ аминокислота, не входящая в состав белка 非蛋白氨基酸

protein ~ аминокислота, входящая в состав белка 蛋白氨基酸

~ composition аминокислотный состав 氨基酸组成

—sequence последовательность аминокислот

氨基酸顺序

aminoacyl-tRNA 氨基酰-tRNA 氨酰—tRNA

aminobenzoic acid 氨基苯зойная кислота

氨基苯甲酸

aminobutyric acid 氨基 масляная кислота 氨基丁酸

aminolevulinic acid 氨基 левулиновая кислота

氨基酮戊酸

aminopeptidase 氨基 пептидаза 氨肽酶

aminotransferase 氨基 трансфераза 氨基转移酶

ammonia аммиак 氨

amount количество; достигать какого-то количества 量

adequate ~ достаточное, соответствующее количеству 适量

detectable ~ улавливаемое количество 可觉查量
 equivalent ~ эквивалентное количество 等量
 large ~ большое количество 大量
 massive ~ очень большое количество 巨量
 minute ~ очень малое количество 微量
 original ~ исходное количество 原量
 reasonable ~ приемлемое количество 合理量
 small ~ малое количество 小量
 sufficient ~ достаточное количество 足量
 amphoteric амфотерный 两性的
 amplification амплификация (излишняя локальная
 редупликация ДНК) 扩大, 加强
 amplify амплифицировать 扩大, 加强
 amylase амилаза 糖化酶
 amylopectin амилопектин 支链淀粉
 amyloplast амилопласт 淀粉质体
 amylose амилоза 直链淀粉
 anabiosis анабиоз 回生, 复苏
 anaerobic анаэробный 厌气的, 厌氧的
 anaerobiosis анаэробизм 厌气生活
 anaphase анафаза 后期
 androecium андроцей 雄蕊 (群)
 angiosperm покрытосеменное растение 被子植物
 anhydride ангидрид 酐
 anhydrogalacturonic acid ангидрогалактуроновая
 кислота 脱水半乳糖醛酸
 anhydrous безводный 无水的
 anion анион 阴离子
 annual однолетнее растение; ежегодный, годичный
 一年生的
 ~ crop однолетняя культура 一年生作物
 ~ periodicity годовая периодичность 年周期性

~ ring годовичное кольцо 年轮
 apoxia кислородная недостаточность 缺氧
 apoxic бескислородный 缺氧的
 antagonism антагонизм, противодействие
 对抗 (作用)
 ion ~ антагонизм ионов 离子对抗
 antagonist антагонист 对抗剂
 antagonistic антагонистический, противодействующий 对抗剂的
 antagonize вызывать противодействие 对抗
 anther пыльник (花) 药
 cultured ~'s пыльники, выращиваемые в культуре
 花药培养
 anthesis цветение 开花期 (指单花)
 anthocyanase антоцианаза 花色素酶
 anthocyanidine антоцианидин 花色素
 anthocyan(in) антоциан 花色素苷
 anthraquinone антрахинон 蒽醌
 antiauxin антиауксин 抗生长素
 antibiotic антибиотик 抗菌的, 抗菌素
 antibody антитело 抗体
 anticlinal антиклинальный 垂周的
 anticodon антикодон 反密码子
 antigen антиген 抗原
 antigibberellin антигиббереллин 抗赤霉素
 antimetabolite антиметаболит 抗代谢物
 antimitotic антимитотический 抗有丝分裂
 antiport движение (частиц) в противоположных направлениях 反向转移
 antitranspirant антитранспират 抗蒸腾
 apex, pl. apices верхушка, точка роста, апекс
 顶端

arhyllous безлиственный 无叶的

apical апикальный 顶端的

~ bud верхушечная почка 顶芽

~ cone конус роста 顶端球果

~ dominance, см. 顶端优势

~ growth верхушечный, апикальный рост
顶端生长

~ organization строение апекса 顶端组织形成

~ region область апекса 顶端区域

apical dominance апикальное доминирование
顶端优势

~ abolition освобождение от апикального доми-
нирования 顶端优势取消

~ reduction ослабление апикального домини-
рования 顶端优势减少

apoenzyme апофермент 酶蛋白

aroplasm, aroplast апопласт 非原生质, 非原生质体

apparatus, аппарат, прибор 器官, 器, 体

Golgi ~ аппарат Гольджи 高尔基体

photosynthetic ~ фотосинтетический аппарат
光合器

protein synthesis ~ аппарат биосинтеза белка
蛋白质合成体

stomatal ~ устьичный аппарат 气孔器

applicable пригодный, применимый

可施用的, 能应用的

application применение, употребление 施用, 应用

apply применять, употреблять 施用, 应用

~ fertilizer вносить удобрение 施肥

aquatic водяной, водный 水生的

~ environment водная окружающая среда
水生环境

~ plant водяное растение 水生植物
 aqueous водный, содержащий воду 水的, 水状的
 ~ phase водная фаза 水相
 ~ solution водный раствор 水溶液
 araban арабан 阿拉伯树胶
 arabinogalactan арабиногалактан 阿拉伯半乳聚糖
 arabinose арабиноза 阿拉伯糖
 arabinoxyhan арабиноксилан 阿拉伯木聚糖
 arboreal древесный 树木的
 arginase аргиназа 精氨酸酶
 arginine аргинин 精氨酸
 arrange располагать в определенном порядке 排列
 arrangement расположение 排列
 experimental ~ установка для опыта 实验排列
 root ~ расположение корней 根排列
 arrest резкое прекращение процесса; останавливать,
 прекращать процесс 阻止
 growth ~ прекращение роста 生长阻止
 ascend подниматься 上升
 ascending восходящий 上升的
 ~ stream восходящий поток, восходящий ток
 上升流动
 ascent подъем(жидкости) 上升
 ~ of sap подъем(ксилемного) сока 汁液上升
 ascorbate аскорбат 抗坏血酸盐
 ascorbic acid аскорбиновая кислота 抗坏血酸
 aseptic стерильный 无菌的
 ~ conditions стерильные условия 无菌条件
 ~ culture стерильная культура 无菌培养
 ash зола 灰分
 ~ content золыность 灰分含量
 ~ free, ashless беззолый 无灰